

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-3 ta' Ottubru, 2008

Citazzjoni Numru. 439/2007

**A u B**

**-vs-**

**C, D li b'digriet tal-15 ta' Jannar, 2008 ġie nominat bħala Kuratur biex jirrappreżenta lill-minuri E; u Direttur tar-Registru Pubbliku.**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ippreżentat fis-6 ta' Novembru, 2007 li permezz tiegħu l-atturi esponew bir-rispett:

Illi A u Christopher Farrugia huma separati *de facto* sa minn Frar 2005;

Illi matul iż-żwieġ A kellha relazzjoni intima mar-rikorrent B;

## Kopja Informali ta' Sentenza

Illi minn din ir-relazzjoni l-esponenti kellhom tarbija, E, li twieled fit-12 ta' Awissu, 2007 skond l-anness ċertifikat tat-twelid immarkat DOK A, li fih l-intimat C għe mniżżel bħala l-missier tat-tarbija;

Illi t-tarbija E m'hijiex il-wild naturali ta' l-intimat C imma tar-rikorrent B, kif ser ikun ippruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża.

Jgħidu għalhekk l-intimati l-għaliex din l-Onorabbli Qorti m'għandhiex:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-imsemmi minuri E ma huwiex it-tifel naturali ta' l-intimat C, okkorrendo bl-opera ta' esperti nominati minn din l-Onorabbli Qorti, b'mod li għalhekk hemm lok għall-korrezzjoni ta' l-att tat-twelid ta' l-imsemmija minuri f'dan is-sens;

2. Tordna għalhekk il-korrezzjoni fl-att tat-twelid ta' l-imsemmija minuri E numru 2990/2007 billi jiġu kkanċellati minn kull fejn jinsabu mniżżla fl-istess att tat-twelid, il-konnotati kollha ta' l-intimat C u l-istess jiġu sostitwiti b'konnotati ta' l-esponent B jew dak it-tagħrif illi jiġi ordnat minn dina l-Onorabbli Qorti.

Bl-ispejjeż kontra l-intimati.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata ta' l-intimat id-Direttur tar-Registru Pubbliku, ippreżentata fil-31 ta' Jannar, 2008, li permezz tagħha espona bir-rispett u bil-ġurament tiegħu kkonferma s-segwenti:

1. Illi preliminarjament fil-mertu l-esponent m'huwiex edott mill-fatti kif allegati fir-rikors ġuramentat u għalhekk jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, inkluż dawk it-testijiet xjentifiċi neċessarji, għall-ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

## Kopja Informali ta' Sentenza

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għas-suespost, ir-rikorrenti għandhom jispeċifikaw id-dettalji personali kollha ta' l-allegat missier naturali, u *cioe'* tar-rikorrent stess B sabiex jekk it-talbiet tar-rikorrenti jintlaqgħu, dawn id-dettalji jkunu jistgħu jiġu inseriti fl-Att tat-Twelid in kwistjoni flimkien mad-dettalji l-oħra. *Inoltre*, jekk it-talbiet attriċi jintlaqgħu l-kunjom tal-minuri għandu jiġi korrett u l-kliem "*the said*" kancellati minn taħt il-kolonna li tispeċifika d-dettalji ta' omm it-tarbija.

3. Illi r-rikorrenti għandhom jippruvaw l-impossibbiltà fizika bejn il-konjuġi C u r-rikorrenti stess A.

4. Illi għandha ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* ta' l-Artiklu 254 tal-Kapitlu 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

5. Illi fi kwalunkwe każ it-tibdil rikjest fl-Att tat-Twelid m'huwiex attribwibbli għal xi nuqqas ta' l-intimat, li għaldaqstant m'għandux jiġi soġġett għall-ispejjeż ta' l-istanti.

6. Salv eċċezzjonijiet oħra.

Tant għandu x'jissottometti l-esponent għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat l-estratt mill-Gazzetta tal-Gvern a fol. 7 tal-proċess.

Rat l-atti proċesswali kompriż l-affidavit ta' l-attriċi.

Rat il-verbal tas-seduta tat-23 ta' Ġunju, 2008 fejn il-konvenut ammetta t-talba attriċi.

Rat il-verbal tas-seduta tat-23 ta' Ġunju, 2008 li permezz tiegħu l-kawża tħalliet għas-sentenza.

Ikkunsidrat;

Illi l-atturi qegħdin jitolbu dikjarazzjoni li t-tarbija li kellha l-attributi fiż-żmien imsemmi, u *cioe'* meta l-partijiet kienu separati *de facto* hija ta' l-attur u mhux tal-konvenut kif indikat fl-att tat-twelid. F'dan il-każ hawn l-ammissjoni tal-konvenut kif imsemmi. Fil-fatt il-partijiet *ossia* l-attributi u l-konvenut kienu qegħdin jipprovaw jaslu li jittransiġu separazzjoni bonarja.

Din il-Qorti fil-kawża fl-ismijiet Josianne Giusti vs Pierre Giusti et deċiża fis-16 ta' Frar, 2001 kienet qalet hekk:

*“Illi fil-mertu jirriżulta li fiż-żmien li setgħet tiġi konċepita t-tarbija l-attributi kellha relazzjoni mal-konvenut fl-istess waqt li f'dak iż-żmien ma kellhiex x'taqsam mar-raġel tagħha. Din il-Qorti rriteniet illi din il-prova hija suffiċjenti biex jiġi sodisfatt il-kriterju stabbilit fl-Artiklu 77 tal-Kodiċi Civili (Spiteri pro et noe vs Cilia et, fost oħrajn, 30 ta' Jannar, 1998). Finalment hemm l-ammissjoni ta' l-omm li minkejja li waħeda mhux biżżejjed (Artiklu 70 (2) tal-Kodiċi Ċivili), meħuda ma' dawn iċ-ċirkostanzi l-oħra telimina kull dubju f'moħħ il-Qorti dwar il-paternita' tat-tarbija.”*

Il-Qorti għandha l-istess konvinċiment f'din il-kawża. Fir-rigward tar-raba' eċċezzjoni tad-Direttur tar-Registru Pubbliku din ġiet sorvolata għaliex fil-mori tal-kawża saret il-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern skond l-Artiklu 254. Għandu raġun pero' l-istess Direttur li l-kliem “*the said*” għandhom jiġu kancellati fejn huma speċifikati d-dettalji ta' omm it-tarbija.

**Il-Qorti għalhekk fl-ammissjoni tal-konvenut tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet ta' l-atturi u għalhekk:**

- 1. tiddikjara li l-minuri Gerome Jurgen m'huwix il-wild naturali tal-konvenut iżda ta' l-attur;**
- 2. tilqa' t-tieni talba b'dan anke li l-kliem “*the said*” kif indikati aktar qabel jiġu kancellati, u dan fi żmien għaxart ijiem minn meta l-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku jiġi notifikat b'att ġudizzjarju fejn ikunu indikati l-konnotati kollha ta' l-attur.**

Kopja Informali ta' Sentenza

**L-ispejjeż tal-kawża għandhom jithallsu mill-atturi.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----